

activitats

Dissabte 16 d'abril

Aula 1: TALLERS

10.00 - 11.30 h. Programa de dibuix vectorial «Inkscape». Francesc Dorca, Softcatalà.

11.30 - 13.30 h. Traducció de programari amb el poEdit. Jesús Corrius, Softcatalà.

15.30 - 17.00 h. Programa de retoc fotogràfic Gimp. Quim Pérez, Softcatalà.

17.00 - 19.00 h. OpenOffice.org. Ismael Fanlo, OpenOffice.org.

Aula 2: FESTA D'INSTAL·LACIÓ DE PROGRAMARI EN CATALÀ

10.00 - 13.30 h. Sessió de matí

15.30 - 19.00 h. Sessió de tarda

Participen: Softcatalà, Caliu i KDE en català i PalmCat.

Participació:

> Les jornades són gratuïtes, de lliure accés a tothom, i s'adrecen a l'usuari final sense cap coneixement tècnic especial. Tot i això, us recomanem que ompliu el formulari que trobareu a www.softcatala.org/jornades, per tal que l'organització pugui fer-se una idea de la quantitat de gent que hi assistirà.

Lloc:

> Les sessions es duran a terme a l'Edifici França de la Universitat Pompeu Fabra, passeig de Circumval·lació 8, 08003 Barcelona. Trobareu informació de com arribar-hi a <http://www.softcatala.org/jornades/2005/localitzacio.htm>



Xarxa d'universitats
Institut Joan Lluís Vives



III JORNADES SOBRE EL CATALÀ A LES NOVES TECNOLOGIES

Universitat Pompeu Fabra, edifici França (Barcelona)

14, 15 i 16 d'abril de 2005

www.softcatala.org/jornades



Dijous 14 d'abril

17.30 - 17.50 h. **Inauguració**

- > **Marc Belzunces**, coordinador general de les Jornades.
- > **Rosa Virós**, rectora de la Universitat Pompeu Fabra.
- > **Daniel Bastida**, president de l'Institut Joan Lluís Vives i rector de la Universitat d'Andorra.
- > **Miquel Pueyo**, secretari de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.
- > **Oriol Ferran**, secretari de Telecomunicacions i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya.

17.50 - 18.15 h. **Conferència inaugural**

«Elogi de la paraula»

A càrrec de **Joan Francesc Mira**, escriptor, antropòleg i sociòleg.

18.15 - 18.30 h. *Pausa*

18.30 - 20 h. **Navegadors en català**

- > **Albert Cabello**, gestor de programa de Microsoft per a Windows a l'estat espanyol.
- > **Toni Hermoso**, membre de Softcatalà, traductor i desenvolupador dels navegadors Mozilla i Firefox.
- > **Marc Belzunces**, membre de Softcatalà i traductor del navegador Opera.
- > **Sebastià Pla**, membre de l'equip de traducció del KDE al català i traductor del navegador Konqueror.
- > **Francesc Dorca**, membre de Softcatalà i traductor del navegador Epiphany.

Moderadora: **Mercè Molist**, periodista.

Divendres 15 d'abril

9.30 - 10.45 h. **La Universitat**

- > **Usant la web per estudiar català**. Gemma Boleda, Universitat Pompeu Fabra.
- > **Creació de sistemes de traducció automàtica de codi obert per al català, el gallec, el basc i el castellà**. Gema Ramírez, Universitat d'Alacant.
- > **Les llicències de Creative Commons a Catalunya**. Ignasi Labastida, Universitat de Barcelona.
- > **FreeLing: una suite d'analitzadors lingüístics en programari lliure**. Lluís Padró, Centre de Recerca TALP (Universitat Politècnica de Catalunya).

> **Creació de memòries de traducció i extracció automàtica de terminologia al Servei Lingüístic de la Universitat Oberta de Catalunya**. Antoni Oliver i Quim Moré, Universitat Oberta de Catalunya.

Moderador: **Ramon Cerdà i Massó**, catedràtic de Lingüística General de la Universitat de Barcelona.

10.45 - 11.15 h. *Pausa*

11.15 - 12.15 h.

- > **El treball corporatiu dels serveis lingüístics universitaris i l'espai europeu d'ensenyament superior**. Imma Sánchez, Servei Lingüístic de la Universitat Oberta de Catalunya.
- > **Uep! Un localitzador deslocalitzat, o de la dificultat d'encunyar terminologia de la informàtica i les seves circumval·lacions**. Lluís de Yzaguirre, Laboratori de Tecnologies Lingüístiques (IULA – Universitat Pompeu Fabra).
- > **www.lengua.info. El portal de llengua de les universitats de l'Institut Joan Lluís Vives**. Josep Cortés, Comissió Tècnica de Llengua del IJLV. Universitat Politècnica de València.
- > **La col·lecció Terminologia Oberta: una iniciativa per a l'alliberament de recursos**. Jordi Bover, Àrea de recerca sectorial, TERM-CAT.

Moderadora: **Marta Torres**, Secretària de Telecomunicacions i Societat de la Informació.

12.15 - 12.30 h. *Pausa*

12.30 - 13.30 h. **L'empresa**

- > **www.relatsencatala.com: un projecte d'Oma Technologies S.L.** Miquel Bonfill, Oma Technologies.
- > **Recursos lingüístics per al català a Compendium**. Albert Llorens, Compendium.
- > **Xat multilingüe i traducció automàtica del correu electrònic**. Amèlia Werring, AutomaticTrans.

Moderadora: **Carmen Jané**, periodista d'*El Periódico de Catalunya*.

13.30 - 15.30 h. **Pausa per dinar**

15.30 - 16.15 h. **L'empresa (continuació)**

- > **Solucions locals de Microsoft**. Albert Cabello, gestor de programa de Microsoft per a Windows a l'estat espanyol.
- > **3 a la carta: la CCRTV compromesa amb el català, Internet i la banda ampla**. Santiago Miralles, director gerent de la CCRTV Interactiva.

> **Aplicacions interactives sobre televisió digital terrestre a Catalunya**. Albert Cañiguera, enginyer en cap d'investigació en TV Digital a TVC Multimèdia.

Moderadora: **Carmen Jané**, periodista d'*El Periódico de Catalunya*.

16.15 - 16.30 h. *Pausa*

16.30-17.30 h. **Conferència**

Assalt a la xarxa. La batalla decisiva dels mitjans de comunicació online en català

A càrrec de **Rosa Franquet**, catedràtica de Comunicació Audiovisual de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Moderador: **Marc Belzunces**, membre de Softcatalà.

17.30 - 18 h. *Pausa*

18 - 19 h. **Terminologia informàtica: quines són les millors vies per a designar els conceptes informàtics en català?**

- > **Josep M. Merenciano**, professor de llenguatges i sistemes informàtics de la Universitat Politècnica de Catalunya i coautor del *Diccionari de termes informàtics*.
- > **Lluís de Yzaguirre**, investigador del Laboratori de Tecnologies Lingüístiques de la Universitat Pompeu Fabra.
- > **Olivier Reixach**, investigador de la Universitat de Perpinyà Via Domitia.
- > **Dolors Montes**, secretària del Consell Supervisor i tècnica de l'Àrea de Normalització del Termcat.
- > **Sebastià Pla**, membre de l'equip de traducció del KDE al català.

Moderador: **Xavier Rull**, professor de la Universitat Rovira i Virgili i autor del llibre *La formació de mots. Qüestions de normativa*.

19 - 19.15 h. *Pausa*

19.15 - 20.15 h. **Blocs: els usuaris prenen el control de la xarxa**

- > **Jordi Salvadó**, responsable del servei de blocs gratuïts en català **lamevaweb.info**
- > **Dani Prados**, responsable del directori de blocs en català **Bitàcoles.net**
- > **Joan Llongueras**, responsable del directori de blocs **Catapings.com**
- > **Xavier Caballé**, responsable del bloc de seguretat **Quands.info** i del bloc personal **Caballe.com**

Moderador: **Jordi Graells**, cap del Servei de Difusió del Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya.

Dissabte 16 d'abril

10 - 11 h. **Comunitat: treballant des de la societat civil**

- > **La distribució GNU/Linux CATix**. Antoni Mirabete, desenvolupador del projecte.
- > **Projecte de distribució de programari en català**. Jordi Mas, coordinador general de Softcatalà i desenvolupador del projecte.
- > **Catosfera, projectes en català per a la xarxa**. Joan Llongueras, promotor de Catosfera.
- > **L'OpenOffice.org 2.0 en català**. Jesús Corrius, membre de Softcatalà, desenvolupador i traductor al català de l'OpenOffice.org.

11 - 11.30 h. *Pausa*

11.30 - 12.30 h.

- > **El nou corrector gramatical per al català**. Joan Moratinos, membre de Softcatalà i desenvolupador del corrector gramatical.
- > **Gimp: l'alternativa lliure i en català al Photoshop**. Joaquim Pérez, membre de Softcatalà, traductor al català del Gimp.
- > **Rosetta, punt web de trobada per a traductors, desenvolupadors i coordinadors**. Jordi Mallach, desenvolupador del projecte.

Moderador: **Xavier Amatriain**, professor de la Universitat Pompeu Fabra.

12.30 - 12.45 h. *Pausa*

12.45 - 13.45 h. **Espai Mac**

- > **MacOSX i normalitat en català: OpenOffice.org i NeoOffice**. Daniel Giribet, professor de la Universitat Pompeu Fabra.
- > **La campanya pel Mac en català**. Narcís Noguera, usuari.
- > **Traducció i localització del OS X**. Magda Garcia, de l'empresa de localització Locteam.
- > **Correcció de català en MacOSX: Aspell**. David Giribet, usuari.

13.45 - 14.15 h.

Conclusions de les III Jornades sobre el català a les noves tecnologies

Marc Belzunces, coordinador general de les Jornades, Softcatalà.